

# Hiroshima NOW

9

2024

Español No. 29

**Hiroshima NOW** contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) o impresas en diversas instalaciones públicas.

**Hiroshima Shimin to Shisei** se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

## Contenido

- Subsidio de la ciudad de Hiroshima para compensar el impacto del aumento de los precios
- Curso de capacitación para promover el empleo estable para residentes extranjeros
- Aviso de la ciudad de Hiroshima: Resfriado persistente o tuberculosis
- Exención para tarifa de consumo de agua y uso de red de alcantarillado
- Subsidio especial para la crianza de los niños / Subsidio para niños discapacitados / Subsidio especial para discapacitados
- Coleta de basura días festivos septiembre y octubre

### Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de  
Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Página Web: [https://h-ircd.jp/es/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now)

Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



## Subsidio de la ciudad de Hiroshima para compensar el impacto del aumento de los precios

広島市価格高騰重点支援給付金について 「ひろしま市民と市政」 8月1日号 (P3)

Este subsidio será otorgado, para compensar el impacto del aumento de los precios de luz y alimentos, a los siguientes hogares.

### Quienes

**A.** Hogar en el cual todos los miembros de la familia están exentos del impuesto municipal por tasa per cápita de 2024 (Reiwa 6)

**B.** Hogar en el cual todos los miembros de la familia están exentos del impuesto municipal por tasa de ingreso de 2024 (Reiwa 6) (no exentos del impuesto municipal por tasa per cápita) (hogares que no corresponden a la condición A)

\* El subsidio corresponde a los hogares en los cuales los miembros tienen el registro civil a fecha de 3 de junio de 2024 (Reiwa 6).

[Los siguientes hogares no corresponden al subsidio]

- Si algun miembro de la familia no está exento del impuesto municipal.
- Si todos los miembros de la familia son dependientes de una persona que no está exenta del impuesto municipal.
- Hogares que recibieron el subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima del año reiwa 5 (70,000 yenes por hogar, 100,000 yenes por hogar, Subsidio adicional para hogares con niños) (hogares que no recibieron el subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima del año reiwa 5 sin embargo recibieron el documento de confirmación (reconocido por la ciudad como hogar al que le corresponde el subsidio).

\* Aquellos que correspondan todos los requisitos podrán recibir el subsidio, para más detalles vea la página web o llame a Oficina del subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima.

### Valor

100,000 yenes por hogar

### Plazo

Eche en el buzón antes del 31 de octubre (jueves) de 2024 (Reiwa 6)

### Como solicitar

La municipalidad de Hiroshima envió el "documento de confirmación" a los hogares correspondientes el mes de julio.

Hogares exentos del impuesto municipal que sin embargo la ciudad de Hiroshima desconoce, y por esta razón no recibieron el documento de confirmación, deben solicitar.

[Razones por la cual la ciudad de Hiroshima desconoce si el hogar está exento del impuesto municipal]

- La ciudad no tiene información de las familias que se mudaron a Hiroshima después del 2 de enero de 2024 (Reiwa 6)
- La ciudad no tiene información de los hogares considerados como exentos del impuesto municipal por tasa per cápita después de realizada la revisión de declaración de impuestos.

### 🌿 Subsidio adicional para hogares con niños

A los hogares (correspondientes al subsidio) con menores de 18 años de edad se les otorgará un subsidio adicional de 50,000 yenes

Para más detalles consulte la "Oficina del subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima"

[Quienes]

- Menores de 18 años de edad a la fecha de 3 de junio de 2024 (reiwa 6) nacidos después del 2 de abril de 2006 (año heisei 18).
- Bebés que nacieron entre el 4 de junio de 2024 (reiwa 6) y el 31 de octubre de 2024 (reiwa 6) (plazo de solicitud) \* Envíe la solicitud antes del plazo de solicitud

### Información

Página web de la ciudad de Hiroshima o "Oficina del subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima"

#### ▷ Oficina del subsidio para compensar el impacto del aumento de los precios de la ciudad de Hiroshima

Tel. 082-569-4504

Horario: lunes a viernes 9:00-17:15

Cerrado: sábados, domingos, días festivos, del día 29 de diciembre al 3 de enero

#### ▷ Página web de Hiroshima

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/54/384015.html> (Japonés)



#### ▷ Si usted no habla Japonés

**Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki**

TEL: 082-241-5010

Email: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

De lunes a viernes

De las 9 a las 16:00

Cerrado, sábados, domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, del 29 de diciembre al 3 de enero

Idiomas: Español, Chino, Vietnamita, Portugués, Inglés, Filipino.

\* Filipino disponible solamente viernes, 1<sup>er</sup> y 3<sup>er</sup> miércoles del mes

## Curso de capacitación para promover el empleo estable para residentes extranjeros

定住外国人等向け しごとのための日本語 「ひろしま市民と市政」 8月15日号 (P7)

Curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.

Tipo de visa: "Eijusha (residente permanente)", "Nihonjin no haigusha (cónyuge o hijo de japonés)", "Eijusha no haigusha (cónyuge o hijo de residente permanente)" "Teijusha (residente de largo periodo)"

Fecha: del 11 de octubre de 2024 al 14 de enero de 2025 (martes, miércoles, viernes)

Horario: 18:00-21:00 (total 33 clases)

Lugar: - Hiroshima City International House (1-1 Nishikojin-machi, Minami-ku, Hiroshima-shi)

- Hiroshima-shi Sogo Fukushi Center (Minami-ku Matsubara-cho 5-1, BIG FRONT Hiroshima 5F, 6F)

Contenido Principal del Estudio: En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", los modales de negocios y las costumbres laborales para encontrar un trabajo estable.

Inscripción: Hello work (oficina pública de empleo) más cercano a su casa.

\* Presentar 1 foto (4 cm×3 cm) Tarjeta de Residencia o pasaporte

Fecha límite para inscripción: 27 de septiembre (viernes)

\* Si hay muchas inscripciones, es posible que el plazo de inscripción finalice antes de la fecha programada.

Número de plazas: 20 personas

### ★Prueba de nivel

4 de octubre (viernes) 18:00

Lugar: Hiroshima City International House 2F Kenshushitsu 2

### Información:

**Jice Coordinador** Sajeda (Japonés, Inglés)

Tel. 080-4336-1340 Email: tabunka21@softbank.ne.jp

**JICE** <https://www.jice.org/tabunka/course/>

**JICE Facebook** <https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

JICE Website



JICE Facebook



### <Hello Work>

Hello Work Hiroshima (Nakaku Kami Hatchobori 8-2 Hiroshima Shimizu Building 4F)

Tel. 082-511-1181

Hello Work Hiroshima Higashi (Higashiku Hikarigaoka 13-7)

Tel. 082-261-0176



## Aviso de la ciudad de Hiroshima: Resfriado persistente o tuberculosis

広島市からのお知らせ：なかなか治らないカゼは結核かもしれません



Tuberculosis es una infección bacteriana que se contagia por vía aérea cuando las personas infectadas tosen, estornudan o escupen. No todas las personas infectadas por tuberculosis se enferman, su cuerpo puede combatir las bacterias para impedir que se multipliquen. Pero en otras personas, especialmente las que tienen el sistema inmunitario débil, las bacterias se vuelven activas, se multiplican y causan la enfermedad de tuberculosis.

Una persona con la enfermedad de tuberculosis presenta los mismos síntomas de la gripe. Además de contagiar la enfermedad a otros, la persona que no reciba tratamiento puede enfermar gravemente o incluso morir.

En Japón el 60 % de los enfermos de tuberculosis es de adultos mayores de 70 años. No obstante en los últimos años el 70% de los enfermos de tuberculosis en jóvenes (20 a 30 años) es de jóvenes que nacieron en el extranjero.

Si tiene síntomas de la gripe que persisten busca ayuda médica. Es recomendable realizar un reconocimiento médico anual en la escuela o en el trabajo. Busque ayuda médica inmediatamente en caso de diagnóstico de enfermedad de tuberculosis.

**Información:** Sección de promoción de la salud Tel. 082-504-2882

## Exención para tarifa de consumo de agua y uso de red de alcantarillado

水道料金・下水道使用料の減免制度「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P5)

### Quienes pueden solicitar la exención para tarifa de consumo de agua y uso de red de alcantarillado:

- (1) Aquellos que reciben ayuda de subsistencia
  - (2) Ciudadanos con residencia especial permanente que reciben ayuda pública de subsistencia
  - (3) Aquellos que correspondan alguna de las siguientes condiciones
    - Personas con Libreta de discapacidad física (nivel 1-3) Libreta de apoyo a discapacitados (A), A, (B)) Libreta de discapacidad mental (nivel 1, 2)
    - Personas que reciben Subsidio especial para la crianza de los niños, Pensión nacional para discapacitados, Pensión para discapacitados (nivel 1, 2)
  - (4) Mayores de 65 años con certificado de cuidados especiales(4, 5)
  - (5) Hogares monoparentales
  - (6) Instalaciones de bienestar social privadas
- \* (3) y (4) no aplica para personas hospitalizadas o que se encuentren en residencias para adultos mayores.
- \* (3) (4) (5) se aplica el límite de ingresos. Consulte para más detalles.

### Valor de la exención:

El valor equivalente a 10 m<sup>3</sup> (máximo) cada mes

\* Consulte directamente con la sección correspondiente para más detalles acerca del valor.

**Como solicitar:**

Presente un documento de identificación en el Departamento de Agua. Para más información consulte la pagina web del Departamento de Agua.

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/> (Japonés)



**Información:** Departamento de Agua Tel. 082-511-6911

## Subsidio especial para la crianza de los niños / Subsidio para niños discapacitados / Subsidio especial para discapacitados

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の申請を「ひろしま市民と市政」8月15日号（P6）

**(1) Subsidio especial para la crianza de los niños**

Menores de 20 años con cierto grado de discapacidad mental o física que necesitan cuidados especiales

**(2) Subsidio para niños discapacitados**

Menores de 20 años con un gran grado de discapacidad mental o física que necesitan cuidados especiales

**(3) Subsidio especial para discapacitados**

Mayores de 20 años de edad con grado muy alto de discapacidad mental o física que necesitan cuidados especiales intensivos

\* Para cualquiera de los casos se aplica el límite de ingresos. Para más detalles consulte la sección de bienestar social de la municipalidad.

★ Las personas que reciben en el momento alguno de los subsidios mencionados deben declarar renta hasta el 11 de septiembre (miércoles) en la sección de bienestar social de la municipalidad.

**Información:** Sección de bienestar social

Distrito	Teléfono	Distrito	Teléfono
Nakaku	082-504-2588	Asaminamiku	082-831-4946
Higashiku	082-568-7734	Asakitaku	082-819-0608
Minamiku	082-250-4132	Akiku	082-821-2816
Nishiku	082-294-6346	Saekiku	082-943-9769



## Coleta de basura días festivos septiembre y octubre

2024年9月と10月の祝・休日のごみの収集について

En los días festivos trasladados al día lunes, 16 de septiembre "día de los ancianos" 23 de septiembre "equinoccio de otoño" 14 de octubre "día del deporte" habrá coleta de basura.

**Información:** Página web de la ciudad de Hiroshima  
Oficina del medio ambiente Tel. 082-504-2220



# Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

LUGAR	IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima	Español	Lunes a viernes	9:00 – 16:00
	Portugués		
	Chino		
	Vietnamita		
	Inglés		
	Filipino	Viernes 1 <sup>er</sup> y 3 <sup>er</sup> miércoles del mes	
Municipalidad de Aki-ku	Español	3 <sup>o</sup> jueves del mes	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Portugués	2 <sup>o</sup> miércoles del mes	
Motomachi Kanri Jimusho	Chino	2 <sup>o</sup> martes del mes	

★ El consultor de español se encuentra en la municipalidad de Aki-ku el 3<sup>o</sup> jueves del mes.

- Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.
- Filipino solamente los viernes, 1<sup>er</sup> y 3<sup>er</sup> miércoles del mes.
- Consulte para otros idiomas que no estén escritos arriba por favor.
- Los segundos viernes de cada mes, a partir de las 13:30 hasta las 16:00 horas, un funcionario de la Oficina de Inmigración viene a la Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki, donde los interesados pueden realizar consultas relacionadas con el estatus de residencia. (Se requiere reserva)
- A los que se mudaron a la ciudad de Hiroshima, un consultor le puede explicar reglas relacionadas a la vida diaria (se requiere reserva)

## Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima  
(*Hiroshima Kokusai Kaigi-jō*), dentro del Parque  
Conmemorativo de la Paz  
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Telefono: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

URL: <https://h-ircd.jp/es/guide/consultation-es.html>

